

18-летний Набоков перед эмиграцией.

не было дома.

Он говорил, что дом у него один - в России

Сегодня автору «Машеньки», «Дара» и «Защиты Лужина» исполнилось бы сто лет (по старому стилю)

О писателе Владимире Набокове в России никто, пожалуй, не знает больше, чем Вадим Старк. Литературовед, научный сотрудник Пушкинского дома, президент Набоковского фонда назначил мне встречу на Большой Морской, 47. В том самом доме неподалеку от Исаакья, где сто лет назад родился Владимир Набоков, где он жил до 17-го года, пока революция не выгнала его на чужбину.

Больше в родной дом Набоков не вернулся - никогда...

- Вадим Петрович, последние 80 лет это здание занимали разные конторы - архитектурное бюро, управления то книжной торговли, то банно-прачечного хозяйства... Многие петербуржцы и не подозревают, что недавно здесь открылся музей Набокова!

- Официально он открылся к 20-летию со дня смерти писателя. Из Швейцарии приезжал Дмитрий Набоков, его сын. Он подарил нам подлинники вещи отца - пенсне, карточки, на которых тот писал свои романы, карандаши...

Описание этого дома есть у Набокова в книге - «трехэтажный розового гранита особняк с цветной полоской мозаики над окнами третьего этажа». Топография дома обыгрывается в прозе Набокова.

- Судя по всему, родителей будущего писателя нельзя было назвать людьми бедными. У них даже был автомобиль «Роллс-Ройс» - первый в Петербурге...

- Состоятельность определялась не жалованьем отца, а капиталом матери. Елена Ивановна Рукавишникова принадлежала к семье миллионеров, ее отец был золотопромышленник.

После Володи на свет появились Сергей, Ольга, Елена и Кирилл. В 17-м году Володе исполнилось восемнадцать, а младшему, Кириллу, шесть лет.

- В эмиграцию Набоковых отправили насильственно или они уехали сами?

- Что значит «сами»? Был объявлен арест Владимира Дмитриевича, он управлял делами Временного правительства, а кроме того, был одним из лидеров кадетской партии. Когда он узнал, что его арест предпринят, то позвонил от знакомых в дом, слуга собрал ему вещи, и они встретились на вокзале.

- Как судьба семьи Набоковых сложилась в эмиграции?

- Отец погиб в 22-м году в зале Берлинской

В этом доме на Большой Морской родился будущий писатель.



филармонии, когда стреляли в лидера кадетской партии Милокова. Все кинулись в сторону, он единственный бросился на стрелявшего, вывернул ему руку с пистолетом. А в это время сзади подошел второй террорист и выстрелил ему в спину.

Мать после его смерти не могла жить в Берлине и переехала в Прагу вместе с четырьмя младшими детьми, кроме Володи. Она умерла в Праге в 39-м году.

Сергей погиб в 45-м году в концлагере под Гамбургом, куда попал из оккупированной Бельгии. Он был переводчиком с немецкого и сказал что-то против фашистов. Сейчас нашла запись в регистрационном журнале концлагеря - он умер от кишечных колик. Насколько этому можно верить?

Ольга вышла замуж, у нее был сын, но он потом умер, так что потомства тоже не осталось. Ее похоронили в Праге.

Кирилл был женат, но детей не имел.

Осталась только сестра Елена. Сейчас ей 93 года, она живет в Швейцарии. У нее единственный сын, который тоже живет там же.

- Писатель Набоков не бывал больше в России - ни через тридцать, ни через пятьдесят лет после

отъезда. Может, не мучила его никакая ностальгия?

- Никто из русских писателей за границей не ностальгировал так сильно, как он. По крайней мере никому еще не удавалось ностальгию так олитературить, вплотную в метафору и образ.

Он мог приехать на родину, как приезжала много раз его сестра Елена - с туристами. Но не ездил - чтобы не утратить свои воспоминания. Когда Марк Шагал в старости приехал в Россию и его позвали в Витебск на родину, он сказал: «Куда угодно, но туда не поеду».

За границей у Набокова была скитальческая жизнь. В Америке он с семьей снимал квартиру, а последние шестнадцать лет прожил в гостинице в Швейцарии. Его часто спрашивали в интервью: почему вы не купите себе дом? Он говорил: «У меня есть один дом, в России». С одной стороны, это поза. Но с другой - так было и остается.

- А набоковская коллекция бабочек у вас есть? Без них трудно представить его дом...

- Да, их нам прислали из Гарвардского университета, где Набоков заведовал лабораторией чешуйчатокрылых. Шестнадцать бабочек в коробке с автографом и надписью, где и когда они были пойманы. А недавно музею подарили еще одну бабочку - из Уэльса, где Набоков преподавал.

Сейчас в Петербург из Америки приехал страстный поклонник писателя Терри Майерс, инженер по образованию, коллекционер. Он привез в дар семнадцать уникальных вещей - первое издание «Машеньки», очень редкие эмигрантские альманахи...

Татьяна МАКСИМОВА.
(Наш соб. корр.).

Санкт-Петербург.

Сын писателя прилетел в Петербург

Сегодня в Петербурге открывается Набоковский фестиваль - торжеством в Александринском театре с участием звезд культуры. Сын писателя Дмитрий Набоков, прилетевший вчера из Швейцарии, будет читать стихи отца и, может быть, даже вспомнит свое оперное прошлое и споет со сцены. Еще один гвоздь программы - фрагмент из оперы «Приглашение на казнь» по одноименному набоковскому роману. Оперу поставили в Вероне, а в Петербурге будет исполнен концертный номер, подготовленный пианисткой Ларисой Гергиевой, сестрой знаменитого дирижера. Солисты «Мариинки» споют дуэт Цинциннаты и Начальника тюрьмы.

15 лет он не мог прикончить чудовищного Пушкина

В России наконец вышел «Комментарий» Набокова к «Евгению Онегину»

Физические данные «Комментария»

Комментированию подверглась 5541 строка пушкинского текста. Ширина русского издания «Комментария» - 17,5 сантиметра; длина - 26 сантиметров; толщина - 4 сантиметра; количество страниц - 928; вес - около 1 килограмма (в зависимости от влажности); тираж - 5 тысяч экземпляров; цена - около 175 рублей.

История создания

Набоков начал работать над переводом «Онегина» на англий-

ский и «Комментарием» к нему в 1949 году. Через несколько лет в письмах он сообщал:

29 сентября 1953 года: «Думаю, что кончу моего огромного Евг. Онег. в течение этой зимы».

1 ноября 1954 года: «Сейчас лихорадочно кончаю моего «Онегина»».

15 марта 1956 года: «Бешено заканчиваю моего огромного «Онегина»».

14 сентября 1957 года: «Надеюсь, что наконец кончу моего чудовищного Пушкина».

1 января 1958 года: «Делаю индекс к моему огромному «Онегину»».

6 сентября 1958 года: «Я готовлю Е.О. для печати».

Перевод «Евгения Онегина» и «Комментарий» вышли в 1964 году.

Фрагмент «Комментария» глава I, строфа XI ... и вдруг

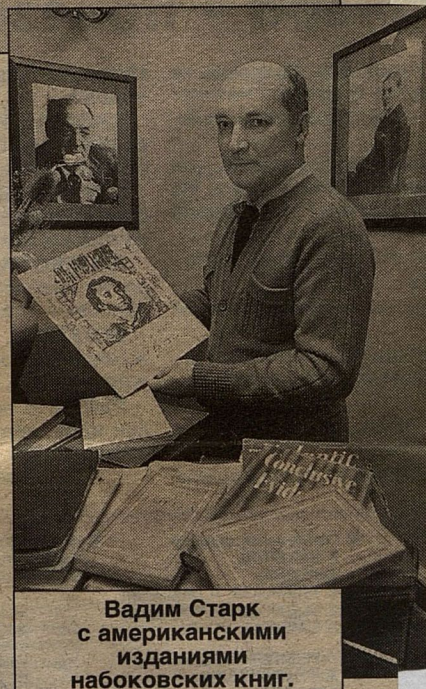
Добиться тайного свиданья, И после ей наедине Давать уроки в тишине!

... вдруг... - Это русское наречие, в силу своей краткости, употребляется гораздо чаще, чем любой из его английских эквивалентов; как и уже, уж.

... в тишине... - Русские поэты обожают слово «тишина», это их cheville (слово или выражение, которое легко срифмовать и вставить в строку), поскольку происходит «в тишине» может что угодно. А на рифму «на» желанных слов слетается без счета: она, жена, луна, волна, весна, сна, окна, полна, влюблена и множество других, без которых не мог прожить ни один поэт 1820 - 1830 гг.

Вклад в пушкинистику

По мнению научного редактора издания и автора предисловия В. П. Старка, «самым интересным оказывается предложение Набокова считать четыре стиха второго столбца левой страницы



Вадим Старк с американскими изданиями набоковских книг.

пушкинского зашифрованного текста не девятью стихами, как до настоящего времени принято, а пятью, что, безусловно, логичнее рядом с первыми четырьмя стихами приведенных в нем строф».

Александр МОНАХОВ.

10.04.99

Набоков Владимир